



## RETURN BIDS TO:

## RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions Travaux  
publics et Services gouvernementaux Canada  
Government of Canada Building  
101 - 22nd Street East, Suite 110  
Saskatoon  
Saskatchewan  
S7K 0E1  
Bid Fax: (306) 975-5397

## Revision to a Request for a Standing Offer

## Révision à une demande d'offre à commandes

Regional Individual Standing Offer (RISO)

Offre à commandes individuelle régionale (OCIR)

The referenced document is hereby revised; unless  
otherwise indicated, all other terms and conditions of  
the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf  
indication contraire, les modalités de l'offre demeurent  
les mêmes.

## Comments - Commentaires

## Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

## Issuing Office - Bureau de distribution

Public Works and Government Services  
Canada/Réception des soumissions Travaux publics et  
Services gouvernementaux Canada  
Government of Canada Building  
101 - 22nd Street East  
Suite 110  
Saskatoon  
Saskatche  
S7K 0E1

<b>Title - Sujet</b> Target Mannequins		
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> W0142-21X003/A		<b>Date</b> 2020-03-03
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> W0142-21X003		<b>Amendment No. - N° modif.</b> 001
<b>File No. - N° de dossier</b> STN-9-42105 (203)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>	
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$STN-203-5268		
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b> Date de la demande de l'offre à commandes originale		2020-02-21
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2020-03-18</b>		<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Central Standard Time CST
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> McDonald, Shannon M.		<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> stn203
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (306) 251-2684 ( )		<b>FAX No. - N° de FAX</b> (306) 975-5397
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>		
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>		
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Acknowledgement copy required</b> <b>Accusé de réception requis</b>	<b>Yes - Oui</b> <input type="checkbox"/>	<b>No - Non</b> <input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

N° de l'invitation - Solicitation No.  
W0142-21X003/A  
N° de réf. du client - Client Ref. No.  
W0142-21X003

N° de la modif - Amd. No.  
001  
File No. - N° du dossier  
STN-9-42105

Id de l'acheteur - Buyer ID  
STN203  
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

---

La présente modification est pour l'invitation W0142-21X003/A:

**La date de clôture des soumissions sera reportée au 18 mars 2020.**

**Question 1 :** Puisque les frais d'expédition seront variables en raison de plusieurs facteurs et qu'il est impossible de les prévoir pour les années futures, est-il possible de supprimer les frais de livraison du prix unitaire ferme et de les traiter comme des frais supplémentaires (de la même manière que les taxes applicables)?

**Réponse 1 :** Oui, nous pouvons retirer les frais d'expédition payés d'avance. **Veillez consulter l'annexe B – Base de paiement modifiée.**

**Question 2 :** Comme dans le cas du paramètre HAUTEUR au point 6, à la page 22 de l'annexe D, est-il possible de prévoir une marge d'acceptation de +/- 1 po pour le paramètre LARGEUR?

**Réponse 2 :** Oui – la largeur peut avoir une marge de +/- 1 po, sous réserve que le mannequin respecte toujours les exigences liées aux « éléments d'accrochage », c'est-à-dire que les trous au bas du mannequin DOIVENT être dessinés/compatibles avec le système de rails existant indiqué dans l'énoncé des travaux. **Veillez consulter l'annexe D – Tableau de conformité - Spécifications de rendement obligatoires minimales modifiée.**

*Toutes les autres modalités demeurent les mêmes.*

ANNEXE « B » - BASE DE PAIEMENT

Les droits de douane sont compris et les taxes applicables sont en sus.  
Les prix unitaires n'incluent pas les frais d'expédition. Ces derniers sont indiqués séparément sur facture et sont facturés à titre de coûts réels. Une justification des prix peut être demandée.

Ligne	Description	Unité de distribution	Quantité estimée (annuelle)	Prix unitaire ferme Année 1 (De la date d'entrée en vigueur de l'offre à 31 mars 2021)	Prix unitaire ferme Année optionnelle 1 (Du 1 <sup>er</sup> avril 2021 au 31 mars 2022)	Prix unitaire ferme Année optionnelle 2 (Du 1 <sup>er</sup> avril 2022 au 31 mars 2023)	Prix unitaire ferme Année optionnelle 3 (Du 1 <sup>er</sup> avril 2023 au 31 mars 2024)
1	<b>Mannequin cible</b> conforme à toutes les spécifications minimales Teints variés (conformes à la commande subséquente) : <b>Pose et arme: Grenade propulsée par fusée</b>	CHAQUE	175	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$
2	<b>Mannequin cible</b> conforme à toutes les spécifications minimales Teints variés (conformes à la commande subséquente) : <b>Pose et arme : Pistolet semi-automatique (arme de poing)</b>	CHAQUE	175	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$
3	<b>Mannequin cible</b> conforme à toutes les spécifications minimales Teints variés (conformes à la commande subséquente) : <b>Pose et arme : Fusil d'assaut (AK-47)</b>	CHAQUE	175	_____ \$	_____ \$	_____ \$	_____ \$
4	Les mannequins cibles et les accessoires connexes supplémentaires doivent être offerts aux prix courants publiés de l'entrepreneur, moins le rabais suivant :						_____ %

## ANNEXE « D » TABLEAU DE CONFORMITÉ – SPÉCIFICATIONS DE RENDEMENT OBLIGATOIRES MINIMALES

Une liste complète des spécifications de rendement minimales obligatoires est fournie ci-dessous dans le Tableau de conformité. Les soumissionnaires doivent démontrer clairement que chacune des spécifications obligatoires est respectées.

1. Les soumissionnaires **doivent** démontrer la conformité du produit proposé relativement à chacune des spécifications de rendement du Tableau de conformité en indiquant si le produit « satisfait » ou « ne satisfait pas » au critère en question.
2. Les soumissionnaires doivent indiquer comment ils respectent chaque spécification en matière de rendement en consignait cette information dans la colonne Spécification de rendement offerte de la matrice de conformité.
3. La documentation technique à l'appui, y compris, mais sans s'y limiter, les feuilles de spécifications, les brochures techniques, les photographies ou les illustrations, doit être fournie avec la soumission à la clôture de l'invitation à soumissionner et doit faire l'objet de renvois dans le Tableau de conformité pour chaque spécification de rendement, et ce, pour indiquer l'endroit qui démontre la conformité dans la documentation technique à l'appui. Il incombe à l'entrepreneur de s'assurer que la documentation technique à l'appui fournit suffisamment de détails pour certifier que les produits proposés satisfont aux exigences des spécifications de rendement. Si aucun document technique justificatif n'a été publié, le soumissionnaire doit préparer un exposé écrit complet expliquant en détail comment sa proposition est conforme sur le plan technique.
4. Si la documentation technique justificative susmentionnée n'a pas été fournie à la date de clôture de l'invitation à soumissionner, l'autorité contractante avisera le soumissionnaire qu'il doit la transmettre dans les deux (2) jours ouvrables suivant l'avis. À défaut de donner suite à la demande de l'autorité contractante dans les délais prévus, la soumission sera jugée non recevable et rejetée.
5. Les soumissionnaires doivent soumettre à l'autorité contractante, par écrit et en détail, leurs questions relatives aux spécifications de rendement avant la clôture des soumissions, comme le précise la demande de propositions (DP).
6. À défaut de satisfaire à chacune des spécifications de performance obligatoires, la soumission sera jugée non conforme et rejetée.

N° de l'invitation – Sollicitation No.  
W0142-21X003/A  
N° de réf. du client – Client Ref. No.  
W0142-21X003

N° de la modif. – Amd. No.  
N° du dossier – File No.  
STN-9-42105

Id de l'acheteur – Buyer ID  
STN203  
N° CCC/CCC No. – N° VME/FMS No.

## TABLEAU DE CONFORMITÉ – SPÉCIFICATIONS DE RENDEMENT OBLIGATOIRES MINIMALES

Besoin :	Fabricant proposé :	Numéro du modèle offert :
Mannequins cibles tridimensionnels (3D)		

N° d'article	Spécification de rendement	Statut (O) Obligatoire	Spécification respectée? Indiquer oui ou non	Spécification de rendement offerte : Le soumissionnaire <u>doit</u> indiquer comment il respecte les spécifications de rendement en consignait cette information dans la présente colonne	Renvoi : Les soumissionnaires doivent indiquer dans cette colonne à quel endroit dans leurs documents justificatifs cette spécification de rendement est démontrée.
1	Les éléments suivants doivent être représentés sur les mannequins cibles : torse, bras, mains, cou, tête, visage (avec traits), arme (au besoin) et vêtements (aucun tissu ne doit être utilisé). Il n'est pas nécessaire de représenter les jambes.	O			
2	Les mannequins cibles doivent être tridimensionnels. La forme et les couleurs du mannequin doivent créer une illusion de profondeur.	O			
3	La forme, la proportion et les couleurs des mannequins cibles doivent être réalistes. « Réaliste » est défini ici comme suit : les militaires doivent être capables de déterminer facilement que le mannequin est la représentation d'un être humain, et ce, au moyen des caractéristiques du mannequin (cheveux, yeux, nez, vêtements, armes, etc.) dont les formes, les proportions et les couleurs sont réalistes.	O			

	<i>L'offrant doit fournir des photos ou des dessins en couleur qui démontrent clairement les caractéristiques réelles des produits proposés.</i>				
4	<p>Les mannequins cibles doivent être de couleurs naturelles. Les couleurs ne doivent pas être uniformes, mais doivent comporter des teintes, des nuances et des tons réalistes et variés pour accroître le réalisme du mannequin et créer une illusion de profondeur et de texture.</p> <p><i>L'offrant doit fournir des photos ou des dessins en couleur qui démontrent clairement les caractéristiques réelles des produits proposés.</i></p>	O			
5	<p>Les trois options de teints variés basés sur la classification de Fitzpatrick qui sont indiquées ci-dessous doivent, au minimum, être offertes pour les mannequins cibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- classification de Fitzpatrick, type I et II : très clair (porcelaine) à clair;</li> <li>- classification de Fitzpatrick, type IV et V : mat à brun;</li> <li>- classification de Fitzpatrick, type VI : brun foncé à noir.</li> </ul> <p><i>L'offrant doit fournir des photos ou des dessins en couleur qui démontrent clairement les caractéristiques réelles des produits proposés.</i></p>	O			
6	<p>Les mannequins cibles doivent être grandeur nature, comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- HAUTEUR : La hauteur</li> </ul>	O			

	<p>approximative, mesurée de la base du torse jusqu'au sommet de la tête, doit être de 38 po (une tolérance de <math>\pm 1</math> po est acceptable);</p> <p>LARGEUR : La largeur, mesurée d'une épaule à l'autre (d'un bras à l'autre), au point le plus large, doit être de 20 1/4 po exactement (une tolérance de <math>\pm 1</math> po est acceptée - sous réserve que le mannequin respecte toujours les exigences liées aux « éléments d'accrochage », c'est-à-dire que les trous au bas du mannequin DOIVENT être dessinés/compatibles avec le système de rails existant indiqué dans le besoin.);</p> <p>- AUTRES DIMENSIONS : les dimensions de tous les traits (traits faciaux) et de tous les éléments (mains, bras, poitrine, taille, épaules, cou, tête, armes) doivent être basées sur des proportions réalistes du corps humain.</p>				
7	<p>Les mannequins cibles doivent au moins pouvoir être présentés tenant une représentation des types d'armes spécifiés ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- grenade propulsée par fusée;</li> <li>- pistolet semi-automatique (arme de poing semi-automatique);</li> <li>- fusil d'assaut (plus précisément un AK-47).</li> </ul>	O			
8	<p>Les mannequins cibles doivent être en thermoplastique formé. Le responsable technique examinera individuellement les matériaux de</p>	O			

	remplacement du thermoplastique afin de déterminer s'ils conviennent et devra les approuver officiellement par écrit avant l'acceptation.				
9	Les cibles doivent pouvoir recevoir jusqu'à un maximum de 2 900 projectiles avant de briser.	O			
10	Les mannequins cibles doivent continuer à fonctionner dans des températures allant de - 29 °C à 60 °C (-20 °F à 140 °) et ils doivent résister à celles-ci.	O			
11	Les mannequins cibles ne doivent pas avoir une masse (poids) supérieure à 10 lb (4,5 kg).	O			
12	Les mannequins cibles doivent pouvoir être utilisés de manière sûre, conserver leur intégrité structurale et demeurer stables dans des vents soufflant jusqu'à 56 km/h (35 mi/h).	O			
13	Les mannequins cibles ne doivent pas contenir de contaminants ou de toxines dangereuses qui sont dommageables pour l'environnement ou qui présentent un risque pour la santé et la sécurité du personnel.	O			
14	Les mannequins cibles doivent être compatibles avec le système de cibles stationnaires d'infanterie (CSI) de la compagnie Meggitt Training Systems (le système de rails existant qui est utilisé à la BFC Suffield). *Remarque : L'annexe E, Images, comporte des mesures et des dessins	O			



N° de l'invitation – Solicitation No.  
W0142-21X003/A  
N° de réf. du client – Client Ref. No.  
W0142-21X003

N° de la modif. – Amd. No.  
N° du dossier – File No.  
STN-9-42105

Id de l'acheteur – Buyer ID  
STN203  
N° CCC/CCC No. – N° VME/FMS No.

	<p>précis des trous qui se trouvent sur la base des mannequins cibles exigés, trous qui sont nécessaires pour que les mannequins soient compatibles avec le système de rails existant.</p> <p><i>L'offrant doit fournir des photos, des images, des dessins et/ou des brochures techniques de l'article qui démontrent et illustrent les options de fixation et leurs dimensions sur la base du torse et/ou il doit certifier que les mannequins sont compatibles avec le système de rails existant qui a été spécifié.</i></p>				
--	---	--	--	--	--